



耳鼻咽喉—頭頸外科學系成立

CUHK Launches Department of Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery



中大在8月1日正式成立「耳鼻咽喉—頭頸外科學系」。該系位於威爾斯親王醫院，除了為醫管局轄下的新界東和九龍東聯網提供服務外，日後還會加強對人工耳蝸以及華語和其他亞洲聲調語言的研究。

系主任尹懷信教授說：「新學系將承接過往中大外科學系耳鼻喉科自1985年以來，各位醫護人員、教授和科研人員所建立的種種成就，繼往開來。國際及中國大陸均視耳鼻喉為獨立的醫學專科和學術範疇，新學系的成立，正好順應這個趨勢。」

尹教授說：「本學系為患有不同聽力障礙人士提供一站式全面服務，這無論在香港以至亞洲都是創先河的，我為此感到十分高興。」

學系教授唐志輝說：「我們會向頭頸腫瘤方面的研究邁進，包括在香港和華南地區病發率高的鼻咽癌，亦會深化一些發展迅速的範疇，如治療成人和兒童聽障、耳鼻喉微創手術、亞洲面部整形技術及小兒耳鼻喉科。」

該系還會和其他慈善機構更緊密地合作，提昇香港和內地貧困地區有聽力及言語障礙者的生活素質。

On 1 August 2007, CUHK formally constituted an independent Department of Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery. Centred at the Prince of Wales Hospital, the department will extend its thoroughgoing cochlear implant programme, which will also benefit

from the department's comprehensive research into speech recognition and coding in Chinese and other Asian tone languages.

Prof. Andrew van Hasselt, chairman of the department, said, 'The new arrangements will build on the very significant achievements since 1985 of the dedicated clinicians, teachers and researchers who have served the Division of Otorhinolaryngology within the university's Department of Surgery. This transition places us firmly in line with the international and mainland China classification of ENT as an independent medical specialty and an established academic discipline.'

'I am particularly excited by the fact that we are the first single unit in Hong Kong and Asia that is able to offer a full one-stop service for people with a great variety of hearing disorders,' added Prof. van Hasselt.

The department's Prof. Michael C.F. Tong said, 'Our outstanding track record of research will continue, and we can now take even greater strides in head and neck cancer, including the nasopharyngeal cancers so highly prevalent in Hong Kong and elsewhere in Southern China. We shall also advance in such rapidly developing areas as surgical treatments for deafness in adults and children, minimal invasive ENT surgery, Asian facial plastic techniques and ENT problems in children.'

The newly constituted department expects to be working even more closely with charities to improve the quality of life of underprivileged children and elderly people in Hong Kong and mainland China who have hearing and speech communication disorders.

中大法學士課程廣受歡迎

CUHK's LLB Programme Proves Favourite Choice of Potential Lawyers



今年第二年招生的中大法律課程，開辦只有短短一年，已成為最受高考生歡迎的法律學課程。參加今年大學聯招的學生中，共有81人以中大法律學課程為首志願，為同類課程之冠。

法律學院主任麥高偉教授表示，今年共有1,073名學生經聯招及非聯招的方法報讀中大法律學士，較去年增加近三成。該課程的學額也由去年的50個增至65個。至於收生成績方面，全部學生會考及高考中英文科及其他科目成績均達C級或以上，在錄取的65名新生中，有一位高考3A高材生及會考9A尖子，另有七名來自美國、韓國及中國大陸等地的非本地生。

研究院課程方面，報讀人數由去年905人上升至1,237人，升幅高達三成。申請人普遍學歷極高，不少人已擁有一個或多個博士、碩士學位。

The Bachelor of Laws (LLB) programme offered by the CUHK School of Law proved to be the most popular LLB programme among would-be university students. This year, 81 Joint University Programmes Admissions System (JUPAS) applicants put the LLB programme of CUHK as their first

choice. The number is the highest among similar programmes offered by local institutions.

Prof. Mike McConville, director of the School of Law, said that the applications for its LLB programme this year soared by 30% from last year with 1,073 persons applying through the JUPAS and non-JUPAS schemes. Among the 65 students admitted to the programme this year were one top achiever with 3As in the HKALE and one top scorer with 9As in the HKCEE. The number of the applicants for its postgraduate programmes also rose to 1,237 this year, a promising 30% increase from last year. Most of these applicants are highly-educated with one or more postgraduate degrees in other disciplines.

「寫得好」計劃會議圓滿舉行 WrITE Conference Held with Success



左起：龔大胃教授、鍾永珏先生、Prof. Liz Hamp-Lyons、李子建教授、
麥陳淑賢教授
From left: Prof. David Coniam, Mr. Leslie Chung, Prof. Liz Hamp-Lyons, Prof. John Lee
and Prof. Barley Mak

教育學院「寫得好」計劃，於5月19日圓滿舉行了一次會議，有超過80位中小學老師和校長參加。在教育學院院長李子建教授、田長霖博士科技創新基金會董事鍾永珏先生、「寫得好」計劃主任麥陳淑賢教授先後致詞揭開序幕後，港大訪問教授Prof. Liz Hamp-Lyons即發表主題演講，接著舉行由麥陳淑賢教授主持的工作坊，介紹在美國很流行的「六加一」評量標準。

到了下午，來自三所不同中學的優秀老師分享寫作教學的經驗。活動的另一個焦點，是讓中一至中三學生參加的寫作比賽，這項活動旨在通過寫作來激發學生的創意。

The WrITE Conference of the Writing for Integrated Teacher Education (WrITE) Project of the Faculty of Education was successfully held on 19 May with over 80 participants. Prof. John Lee, dean of education; Mr. Leslie Chung, director of the Dr. Tien Chang Lin Technology Innovation Foundation Limited; and Prof. Barley Mak, director of the WrITE Project, gave their opening speeches respectively at the opening session.

The keynote speech given by Prof. Liz Hamp-Lyons, visiting professor of education from The University of Hong Kong, on 'Writing for Assessment, Assessment for Writing' was followed by a workshop on the 'Use of the National Writing Project (NWP) Writing Assessments to Support Teacher Professional Development in Hong Kong', which was facilitated by Prof. Barley Mak.

In the afternoon, excellent teachers from three secondary schools led sharing sessions on their experiences in using different strategies and practices to improve the learning and teaching of writing. Last but not least was a writing competition aimed at encouraging students' creativity and celebrating the beauty of writing.

乘風破浪——中大奪八大划艇賽六連冠 CUHK Becomes Six-Time Rowing Champion

中大在8月18、19日於沙田城門河舉行的「第13屆全港大學划艇錦標賽」中，蟬聯全場總冠軍及女子組全場總冠軍，成為六連冠。這項學界最盛大的划艇比賽，今年有八所大學、合共170多位健兒參與。

為備戰賽事，中大划艇隊早在5月已開始每周六天、每天四至六小時的訓練。已經第三年參賽的隊長馬浩雲說，這次比賽最令他難忘的，是重奪去年失落的男子八人單槳有舵手艇賽冠軍。這項賽事是錦標賽的高潮，各隊盡派精銳出戰，因此過程異常激烈。「四艘賽艇同時衝線，要靠拍照分勝負，我們聽到理大的隊員歡呼，一時還以為自己輸了。當最後宣布是中大勝出的一刻，艇上隊員都頓時高興得哭了。」

馬浩雲覺得奪魁的最重要原因，是中大划艇隊薪火相傳的文化，憑著這種文化的維繫，許多舊生都回來義務幫忙訓練，現役隊員感受到他們的熱誠，也就更加倍努力。

划艇隊還會在9月中的兩大划艇賽中再迎戰港大，並於8月底前往廈門參加高校邀請賽，與兩岸三地大學的對手同場較量。



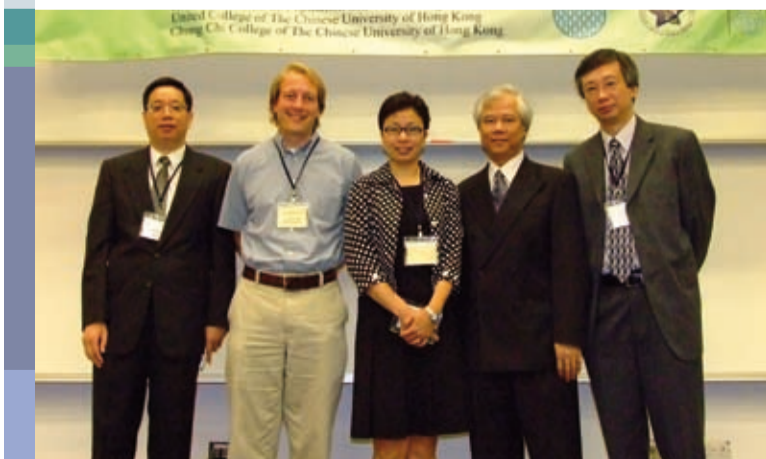
The rowing team from CUHK secured the titles of Women's Overall Champion and Overall Champion in the 13th Hong Kong Universities Rowing Championships, making it the winner of the competition for the sixth year in a row. The events were held on 18 and 19 August at the Shing Mun River, Shatin with over 170 rowers from eight local tertiary institutions taking part in it.

Beginning in May, the CUHK rowing team practised six days a week, four to six hours a day to prepare for the competition. Team leader Ma Ho Wan said, 'What excited me the most was that the team reclaimed the trophy of Men's Eight, which we had lost in the previous year.' This match, participated by the best rowers from each team, was the climax of the whole event. 'The competition was so keen that four boats crossed the finish line neck by neck. The team from PolyU was cheering and we thought they won. As the CUHK team was declared winner in a photo finish, the crew burst into tears of joy.'

The team will take on the HKU team again in the Intervarsity Rowing Championships in mid-September. They will also leave for Xiamen to compete with rowers from other higher institutions from Hong Kong, mainland China and Taiwan in the end of August.

第四屆人口地理國際會議

The Fourth International Conference on Population Geographies



左起：沈建法教授、Prof. Paul Boyle、范芝芬教授、李少南教授與馮通教授
攝於開幕禮上
From left: Prof. Shen Jianfa, Prof. Paul Boyle, Prof. Cindy Fan, Prof. Paul Lee and
Prof. Fung Tung at the opening session

由地理與資源管理學系主辦的第四屆人口地理國際會議，已於7月10日至13日假利黃瑤璧樓舉行。該系沈建法教授擔任是次會議組織委員會主席。社會科學院院長李少南教授與系主任馮通教授在開幕禮上致歡迎辭。

與會者150人，來自36個國家和地區，共發表125篇論文，涵蓋當代人口地理學的研究主題與前沿。聖安德魯大學Prof. Paul Boyle和加州大學洛杉磯分校范芝芬教授分別在會上發表主題演講。

The Fourth International Conference on Population Geographies, organized by the Department of Geography and Resource Management, was held at the Esther Lee Building from 10 to 13 July. The local organizing committee was chaired by Prof. Shen Jianfa of the department. Prof. Paul Lee, dean of the Faculty of Social Science, and Prof. Fung Tung, chairman of the department, delivered welcome speeches at the opening session.

The conference attracted 150 participants from 36 countries and regions. One hundred and twenty-five papers were presented, covering the major themes and research frontiers of contemporary population geography. Keynote speakers of the conference were Prof. Paul Boyle of University of St Andrews and Prof. Cindy Fan of University of California, Los Angeles.

夏日炎炎好讀書

Summer School, Not a Contradiction in Terms

漫長的暑假剛結束，教職員及同學又重返校園了。回想暑假期間，大家可有留意校園內多了不少外籍學生？原來他們是來這裡入讀為期六周的國際暑期課程。這個擴展迅速的課程，讓外地及本地學生集中在一起，彼此認識，共同學習及生活。它在中大校園營造了一股國際化的學習氣氛，在推動中西文化交流上，起了很大作用。

國際暑期課程的誕生，不過是這數年間的事。暑期課程辦公室主任張偉雄教授細說它的背景、性質及發展：「在2005年，商學院建議開辦國際暑期課程，獲得大學支持，第一屆的課程便在商學院誕生。至2006年夏天，大學把這課程移交給學術交流處負責，讓它的規模得以擴展至整個大學。同年10月，大學正式成立暑期課程辦公室作為統籌機構。」

國際化的校園由暑假開始

張教授認為，開辦國際暑期課程的最大益處，是在暑假期間給大學創造一個國際性的學習環境，促進中西文化的互通。「儘管在上下學期也有數百名交換生來中大上課，卻是零星地分散於校園內，每班的人數不多；中大提供的國際暑期課程，可促使中西文化的交流更具成效。舉今夏為例，課程共招收了500多名學生，當中約200名為中大生，300多名為非中大生。非中大生中，有60多名是在外地或本地其他大學就讀的香港學生，超過240名外地生，來自30個不同的國家。所有學生皆可申請入住國際生舍堂，一起學習，一起生活，友誼瞬即建立。」

為吸納外國學生入讀中大的國際暑期課程，暑期課程辦公室做了不少工夫，如張偉雄教授走訪了加拿大、丹麥及南韓的學校，又在北美洲的中文報章和香港傳媒上刊登廣告，以及發電郵給那些與中大合辦交換生計劃的學校等等。不過，張教授強調，能否招攬學生，並非僅靠宣傳。他說：「國際暑期課程有兩大吸引力，一為課程獨特，另一為名師雲集。我們開辦了很多區域的課題，如中國文化及亞洲商業等，又與中大的中國語文研習所合作，舉辦普通話和廣東話課程。此外，我們延聘了很多世界頂尖學府的傑出學者，來此擔任教職。」今夏的報名情況踴躍，所有班別都幾乎爆滿。

對於中大學生來說，報讀國際暑期課程將獲益良多。除了可置身於一個國際性的學習環境外，還可趁暑假獲取學分，減輕上下學期的功課壓力。舉例說，現在大學的雙學位課程功課繁重，國際暑期課程正好給學生提供彈性的選擇。張教授補充說：「每年也有一些學生因種種原因，欠了一科而未能畢業，例如忘了選修通識科或出外當交換生等等，他們可利用暑假的時候修課，無須延長一個學期來完成學業。」

會通中西的課程

談到香港的競爭對手時，張教授認為，中大的國際暑期課程是別樹一幟的，況且有競爭才会有進步。「首先，中大是綜合性的研究型大學，學科多樣化，有不少關於中國文化及亞洲經濟等的課程，是其他學校未必能開辦的；另外，中大的中國語文研習所遠近聞名，可提供優質的廣東話及普通話課程；再者，中大與很多外國大學建立了緊密的聯繫，所以在邀請學者到來任教時，並不會太困難。」綜合各項優點，國際暑期課程是有實力的，可吸引世界各地的學子到來修讀。

國際暑期課程在促進中西文化交流上功不可沒。張教授指出，課程設計了很多以全英語授課的中國文化學科，外國學生在參與課程後，對於推廣中國的文化，扮演著橋樑的角色。他總結說：「在暑假期間，中大有很多資源可供應用，給中外學生帶來方便。如果每個暑假都有數百名，甚至更多的外國學生到來上課，長遠來說，國際暑期課程可幫助中大甚至香港，成為亞洲的教育樞紐。」



include 60 local students who study at other local or overseas universities and 240 foreign students from over 30 countries. All these students are eligible to stay at the International House and given the opportunity to learn and mix with other students from a variety of backgrounds and cultural settings.

To promote the Summer Programme, Prof. Cheung had traveled to Canada, Denmark and South Korea. His efforts also included advertising the Programme in local media and in Chinese-language newspapers in North America and contacting through e-mails the universities with which CUHK has entered into exchange agreements. But advertising alone could not attract good students in such large numbers. Prof. Cheung said, 'The enthusiastic responses generated by the Programme are largely due to the unique courses we offer and the quality of our teachers. Our courses are often of regional interest and relevance such as Chinese culture and Asian business. Courses on Putonghua and Cantonese are also favourites among students. Members of our teaching team were recruited from top universities from around the world.' Not surprisingly, then, nearly all the classes offered this summer had been oversubscribed.

The Summer Programme offered at CUHK enjoys many advantages over its competitors. Prof. Cheung opined, 'Our University's Chinese heritage and research capability have enabled us to offer courses relating to Chinese culture and Asian economy. Our well-known language courses attract avid learners of Putonghua and Cantonese. Furthermore, our close ties with many overseas institutions have ensured a constant supply of famous scholars to take charge of the courses. All of these contribute to making our Programme one of the most competitive and desirable summer programmes in the region.'

The Summer Programme plays an indispensable role in promoting international exchange on campus. Foreign students who have come into contact with local or regional subjects delivered in English will have acquired such knowledge and understanding and likely become ambassadors of our culture and values. Prof. Cheung concluded, 'CUHK has made available many of its resources during the summer to facilitate the learning of both local and non-local students. Given the hundreds of overseas students coming to our Programme each year, we are certainly doing our part in making CUHK or even Hong Kong an education hub in the region.'

Many students would view the summer as a time for a desired break from the drudgery and paper-chasing schedule of the school terms. But at least those attending the six-week International Summer Programme of CUHK would think otherwise. In a few years' time, the programme has developed into a much sought-after venue of learning and international understanding for local and non-local students which has further enriched the internationalized campus of CUHK.

Prof. Gordon Cheung, director of the Office of Summer Programmes, recalled the genesis of the Programme, 'In 2005, the Faculty of Business Administration launched a summer programme targeting at an international student body. The Programme was then administered by the Office of Academic Links in the next summer and was extended to the entire university community. The Office of Summer Programmes was formed in October 2006 to coordinate these efforts and further promote the Programme.'

According to Prof. Cheung, the benefits of the Programme are manifold. 'The Programme creates an arena for international interactions on campus. CUHK already hosts hundreds of incoming exchange students who are spread across a wide spectrum of departments and disciplines. The Summer Programme puts into greater focus the relevance and importance of such an exchange opportunity. For CUHK students, in addition to the opportunity of learning among international peers, they can earn additional credits during the summer. This is often necessary as a means to relieve some of the pressure in their studies, particularly if they are, say, pursuing double-degree programmes, or if they have missed a general education course or have gone on to overseas exchange.'

This year, 500 students participated in the Programme, among whom 200 are CUHK students. The remaining



- Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor, has been re-appointed by the Financial Secretary as a member of the Board of Directors of the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation on an ad personam basis for two years from 1 July 2007. He has also been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Commission on Strategic Development for two years from 1 July 2007, and as a Justice of the Peace with effect from 1 July 2007.
- Prof. Liu Pak Wai, Pro-Vice-Chancellor, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Commission on Strategic Development for two years from 1 July 2007. He has also been appointed by the Secretary for Home Affairs as a member of the Independent Commission on Remuneration for Members of the District Councils for three years from 1 August 2007.
- Prof. Wang Shaoguang, professor in the Department of Government and Public Administration, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Commission on Strategic Development for two years from 1 July 2007.
- Prof. Yeung Yue Man, director of Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-official member of the Commission on Strategic Development for two years from 1 July 2007.
- Prof. Cheung Mui Ching Fanny, chairperson of the Department of Psychology, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Appeal Board Panel under the Urban Renewal Authority Ordinance for three years from 1 July 2007.
- Prof. Low Chee Keong, associate professor in the School of Accountancy, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Financial Reporting Review Panel for three years from 16 July 2007.
- Prof. Leung Ping Chung, director of the Institute of Chinese Medicine, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Chinese Medicine Council of Hong Kong for one year from 13 September 2007.
- Prof. Kwong Kai Sun Sunny, associate professor in the Department of Economics, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a panel member of the Telecommunications (Competition Provisions) Appeal Board for two years from 31 August 2007.
- Prof. Kwan Hoi Shan, dean of science, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a Justice of the Peace with effect from 1 July 2007.
- Prof. Chiu Fung Kum Helen, chairperson of the Department of Psychiatry, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as an incumbent member of the Elderly Commission for two years from 30 July 2007.
- Prof. Tung Ho Suk Ching Sara, chairperson of the Department of Marketing, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Advisory Committee on Agriculture and Fisheries for two years from 1 June 2007.
- Dr. Lee Kit Lin Pauline, director of the Independent Learning Centre, has been appointed by the then Secretary for Education and Manpower as a member of the Advisory Committee for Registration under the Continuing Education Fund (Languages Sector) from May 2007.
- Mrs. Chow Chan Man Yuen Grace, director of Admissions and Financial Aid, has been appointed by the then Secretary for Education and Manpower as the institutional representative of CUHK in the Joint Committee on Student Finance for one year from 1 June 2007.
- Dr. Lee Sze Kuen Victor, director of School of Continuing and Professional Studies, has been appointed by the Secretary for Labour and Welfare as a member of the Manpower Development Committee from 9 August 2007 to 31 December 2008.
- Prof. Chan Wai Chi Sally, professor in the Nethersole School of Nursing, has been re-appointed as a member of the Nursing Council of Hong Kong for three years from 23 July 2007.
- Prof. Leung Ho Fung, professor in the Department of Computer Science and Engineering, has been invited to serve as an honorary president of the District Scout Council of the Scout Association of Hong Kong Tseung Kwan O District for the years 2007 to 2008.
- Prof. Leung Kwok Sui, chairman of the Department of Orthopaedics and Traumatology, has been re-appointed as a member of the Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Boards for two years from 19 June 2007.
- Prof. Chan Yan Keung Thomas, professor in the Division of Clinical Pharmacology of the Department of Medicine and Therapeutics, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Pharmacy and Poisons Board for two years from 4 July 2007.
- Prof. Lo Yuk Ming Dennis, professor of chemical pathology, has been re-appointed as a member of the Research Grants Council for two years from 1 July 2007.
- Prof. Sun Sai Ming Samuel, professor of biology, has been appointed as a member of the Research Grants Council for two years from 1 July 2007.
- Mr. Lam Shi Kai, safety manager and chief laboratory safety officer, has been invited by the Hong Kong Workers' Health Centre as an honorary professional advisor for the year 2007–08.
- Prof. Meng Mei Ling Helen, professor in the Department of Systems Engineering and Engineering Management, has been invited by the Social Welfare Department as a member of the Joint Committee on Information Technology for the Social Welfare Sector on an ad personam basis for two years from 1 May 2007.
- Prof. Lee Shui Shan, professor of infectious diseases, has been appointed as a member of the Scientific Committee on AIDS and STI of the Centre for Health Protection of the Department of Health for three years from 23 June 2007.
- Prof. Wong Tze Wai, professor in the Department of Community and Family Medicine, has been appointed as a member of the Scientific Committee on Advanced Data Analysis and Disease Modelling of the Centre for Health Protection of the Department of Health for three years from 23 June 2007. He has also been appointed as a member of the Advisory Panel on the Review of Air Quality Objectives of the Environmental Protection Department from 5 June 2007 to 4 December 2008.
- Prof. Chan Kay Sheung Paul, professor in the Department of Microbiology, has been appointed as a member of the Scientific Committee on Emerging and Zoonotic Diseases of the Centre for Health Protection of the Department of Health for three years from 23 June 2007.
- Prof. Tang Wei Tze Julian, assistant professor in the Department of Microbiology, has been appointed as a member of the Scientific Committee on Advanced Data Analysis and Disease Modelling of the Centre for Health Protection of the Department of Health for three years from 23 June 2007.
- Prof. Yew Tai Wai David, professor of anatomy, has been elected as a fellow of the Royal Society of Health (UK) in 2006 and as a fellow of the Zoological Society of London in 2007.
- Dr. Fong Yuk Fai Ben, director of University Health Service, has been appointed by the Chief Justice as a member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel for three years from 1 July 2007.
- Prof. Yum Tak Shing Peter, dean of engineering, has been appointed by The Hong Kong Institution of Engineers as an appointed member of the Accreditation Board and an appointed member of the Accreditation Board Executive Committee for the 2007–08 session.

Award

- Prof. Chan Chi Fai Andrew, professor in the Department of Marketing, has been awarded the Silver Bauhinia Star.
- Prof. Chan Man Joseph, professor in the School of Journalism and Communication, has been awarded the Medal of Honour.
- Prof. Lam Yip Keung Peter, director of Art Museum, has been awarded the Medal of Honour.
- Prof. Chan Wai Sum, professor in the Department of Finance, has been awarded the 2007 Econometric Society Australasian Meetings — University of Technology, Sydney Prize for Econometrics Teaching.

(Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office.)



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

2007至08年度系主任/院長及學科主任名單

Department Chairs and Directors of Studies 2007-08

文學院		社會科學院		Faculty of Medicine		
人類學	陳志明教授	建築學	何培斌教授	Anaesthesia & Intensive Care	Prof. Tony Gin	
中國語言及文學	陳雄根教授	經濟學	宋恩榮教授	Anatomical & Cellular Pathology	Prof. H.K. Ng	
文化及宗教研究	賴品超教授	地理與資源管理學	馮通教授	Anatomy	Prof. Chan Wood Yee	
英文	Prof. David Parker	政治與行政學	Prof. Peter Wallace Preston (由2007年8月1日至12月31日署理系主任職務)	Biochemistry	Prof. K.P. Fung	
藝術	蘇芳淑教授		王紹光教授 (由2008年1月1日起就任)	Chemical Pathology	Prof. Christopher W.K. Lam	
歷史	梁元生教授	新聞與傳播學院	蘇鑰機教授 (院長)	Clinical Oncology	Prof. Anthony Chan	
日本研究	李活雄教授	心理學	張妙清教授	Community & Family Medicine	Prof. Sian M. Griffiths	
語言學及現代語言	鄧慧蘭教授	社會工作	鄧廣良教授	Diagnostic Radiology & Organ Imaging	Prof. Anil T. Ahuja	
音樂	麥嘉倫教授	社會學	李沛良教授	Medicine & Therapeutics	Prof. Joseph J.Y. Sung	
哲學	張燦輝教授			Microbiology	Dr. Raphael Chan	
翻譯	黃國彬教授			Nethersole School of Nursing	Prof. Sheila F. Twinn (Acting until further notice)	
工商管理學院		學科		Faculty of Science		
會計學院	黃德尊教授 (院長)	英語教學	Prof. Andy Curtis	Obstetrics & Gynaecology	Prof. Tony Chung	
決策科學與企業經濟學	張惠民教授	商學研究學	范傑信教授	Ophthalmology & Visual Sciences	Prof. Dennis S.C. Lam	
財務學	麥建理教授	商學本科	陳志輝教授	Orthopaedics & Traumatology	Prof. Hung Leung Kim	
酒店及旅遊管理學院	李金漢教授 (院長)	教育高級課程	盧乃桂教授	Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery	Prof. C.A. van Hasselt	
管理學	牧野成史教授	教育專業課程	鍾宇平教授	Paediatrics	Prof. P.C. Ng	
市場學	董何淑貞教授	教育本科課程	陳維鄂教授	Pharmacology	Prof. Cho Chi Hin	
教育學院		環境科學	余濟美教授	School of Pharmacy	Prof. Vincent H.L. Lee (Director)	
課程與教學	龔大胃教授	食品及營養科學	張志強教授	Physiology	Prof. Michael S.C. Tam	
教育行政與政策	汪雅量教授	分子生物技術學	朱嘉濠教授	Psychiatry	Prof. Helen F.K. Chiu	
教育心理學	侯傑泰教授	性別研究	蔡寶琮教授	Surgery	Prof. C.A. van Hasselt	
體育運動科學	洪友廉教授	通識教育	張燦輝教授	Faculty of Social Science		
工程學院		Faculty of Arts		Architecture	Prof. Ho Puay Peng	
計算機科學與工程學	呂自成教授	Anthropology	Prof. Tan Chee Beng	Economics	Prof. Sung Yun Wing	
電子工程學	顏慶義教授	Chinese Language & Literature	Prof. Chan Hung Kan	Geography & Resource Management	Prof. Fung Tung	
訊息工程學	劉紹強教授	Cultural & Religious Studies	Prof. Lai Pan Chiu	Government & Public Administration	Prof. Peter Wallace Preston (Acting from 1 Aug to 31 Dec 2007)	
機械與自動化工程學系	任揚教授	English	Prof. David Parker	Prof. Wang Shaoguang (from 1 Jan 2008)	School of Journalism & Communication	
系統工程與工程管理學	李端教授	Fine Arts	Prof. Jenny F.S. So	Prof. Clement Y.K. So (Director)	Psychology	
醫學院		History	Prof. Leung Yuen Sang	Prof. Fanny Cheung	Social Work	
麻醉及深切治療學	Prof. Tony Gin	Japanese Studies	Prof. Lee Wood Hung	Prof. Tang Kwong Leung	Sociology	
病理解剖及細胞學	吳浩強教授	Linguistics & Modern Languages	Prof. Gladys W.L. Tang	Prof. Rance P.L. Lee	Academic Subjects	
解剖學	陳活彝教授	Music	Prof. Michael Edward McClellan	English Language Teaching	Prof. Andy Curtis	
生物化學	馮國培教授	Philosophy	Prof. Cheung Chan Fai	Graduate Studies in Business	Prof. Michael Ferguson	
化學病理學	林偉基教授	Translation	Prof. Laurence Wong	Undergraduate Studies in Business	Prof. C. F. Chan	
腫瘤學	陳德章教授	Faculty of Business Administration		Postgraduate Studies in Education	Prof. Leslie N.K. Lo	
社區及家庭醫學	葛菲雪教授	School of Accountancy	Prof. Wong Tak Jun (Director)	Professional Programmes in Education	Prof. Chung Yue Ping	
放射診斷學	區皓智教授	Decision Sciences & Managerial Economics	Prof. Waiman Cheung	Undergraduate Studies in Education	Prof. David W.O. Chan	
內科及藥物治療學	沈祖堯教授	Finance	Prof. Paul McGuinness	Environmental Science	Prof. Yu Chai Mei, Jimmy	
微生物學	陳超揚博士	School of Hotel & Tourism Management	Prof. K.H. Lee (Director)	Food & Nutritional Sciences	Prof. Peter C.K. Cheung	
那打素護理學院	程思雅教授 (署理院長職務直至另行通告)	Management	Prof. Shigefumi Makino	Molecular Biotechnology	Prof. Chu Ka Hou	
婦產科	鍾國衡教授	Marketing	Prof. S.C. Ho Tung	Gender Studies	Prof. Choi Po King	
眼科及視覺科學	林順潮教授	Faculty of Education		General Education	Prof. Cheung Chan Fai	
矯形外科及創傷學	熊良儉教授	Curriculum & Instruction	Prof. David John Coniam			
耳鼻喉—頭頸外科學系	尹懷信教授	Educational Administration & Policy	Prof. Allan David Walker			
兒科	伍百祥教授	Educational Psychology	Prof. Hau Kit Tai			
藥理學	曹之憲教授	Sports Science & Physical Education	Prof. Hong Youlian			
藥劑學院	李漢良教授 (院長)	Faculty of Engineering				
生理學	譚兆祥教授	Computer Science & Engineering	Prof. John C.S. Lui			
精神科	趙鳳琴教授	Electronic Engineering	Prof. Ngan King Ngi			
外科	尹懷信教授	Information Engineering	Prof. Liew Soung Chang			
理學院		Mechanical and Automation Engineering	Prof. Yam Yeung			
生物化學	馮國培教授	Systems Engineering & Engineering Management	Prof. Li Duan			
生物	胡應劭教授					
化學	吳奇教授					
中醫學院	車鎮濤教授 (院長)					
數學	劉家成教授					
物理	林海青教授					
統計學	陳毅恒教授					

榮休講座教授

Emeritus Professor

劉兆佳教授獲頒社會學榮休講座教授名銜，由2007年7月1日起生效。

Prof. Lau Siu Kai has been awarded the title of Emeritus Professor of Sociology with effect from 1 July 2007.



公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and Mandatory Provident Fund Scheme

財務處公布公積金計劃內各項投資回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme.

2007年7月 July 2007

基金 <i>Fund</i>	1995計劃 <i>Scheme</i> (未經審核數據 <i>unaudited</i>)	指標回報 <i>Benchmark Return</i>
平衡 Balanced	2.19%	1.69%
穩定 Stable	2.89%	2.61%
香港股票 HK Equity	9.22%	7.21%
香港指數 HK Index-linked	6.52%	6.53%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.35%	0.22%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.55%	0.31%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	1.81%	1.65%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	2.35%	2.26%

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。

Both actual and benchmark returns include foreign currency exchange difference for the period concerned.

強積金數據請參閱 www.cuhk.edu.hk/bursary/mpf/chi/mpf_index.htm。

For MPF Scheme performance, please refer to www.cuhk.edu.hk/bursary/mpf/eng/mpf_index.htm.

教學人員評審事宜

Annual Academic Staff Review

2008至09年度教學人員評審程序現已開始，評審材料遞交日程如下：

審議事宜	截止遞交日期	遞交詳情或查詢
教學人員晉升	2007年9月28日	請將有關材料於截止日期前送交人事處副處長阮健聰先生（大學行政樓南座三樓人事處）。
教學人員屆退休年齡後延任	2007年9月28日	查詢請致電人事主任顧佩芬女士（2609 7249）或助理人事主任周淑賢女士（2609 7280）。

詳情可查閱人事處經學系/部門辦公室和資訊科技服務處「大量發送電郵服務」發出之有關通告，或瀏覽人事處網頁「人事通告」一欄 <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/announcement.asp>。

有關按「甲」、「乙」及「丙」類服務條例及相類合約聘用的非教學人員之評審事宜，容後通告。

The annual academic staff review exercise for the academic year 2008–09 commences now and the following are the respective deadlines for submissions:

Submissions for	Deadline	Submissions to be forwarded to/Enquiries
Advancement (teaching staff)	28 September 2007	Mr. K.C. Yuen, deputy director of personnel, 2nd Floor, South Wing, University Administration Building.
Extension of service beyond retirement date (teaching staff)	28 September 2007	Please direct enquiries to Ms. Margaret Koo, personnel manager (2609 7249) or Ms. Rosemary Chau, assistant personnel manager (2609 7280).

Details concerning the above are set out in a circular issued by the Personnel Office for dissemination to members of the teaching staff via department chairmen/school directors/unit heads and the CU mass mailing service. The circular is also available at

the 'personnel announcements' section of the Personnel Office website <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/announcement.asp>.

The schedule for staff review matters of non-teaching staff on Terms of Service (A), (B) and (C) or equivalent contracts will be announced separately in due course.

教學僱員考績報告

Appraisal Reports on Teaching Staff

2006至07年度教學僱員的考績程序現已開始。有關安排經已通告各系主任/學院院長/學術單位主管，並上載人事處網頁 <http://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/>。各學系/學院/學術單位完成考績報告後，請經由學院院長（如適用者）統一送交人事處存檔。並請考核員先行將有關考績報告複印副本兩份，分別供其本人和受考核僱員存留作日後參考用。

查詢僱員考績安排，可致電聯絡人事主任顧佩芬女士（2609 7249）或助理人事主任周淑賢女士（2609 7280）。

The annual appraisal cycle for teaching staff for 2006–07 is now due to commence. A general circular announcing the relevant arrangements has been issued to all department chairmen/school directors/academic unit heads and uploaded to the Personnel Office website <http://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/>. Completed appraisal reports for each department/school/academic unit should be forwarded en bloc through the faculty dean concerned where applicable to the Personnel Office. The appraisers are reminded to make photocopies of the completed appraisal reports for retention by themselves as well as by the appraisees beforehand.

Enquiries pertaining to the appraisal scheme may be directed to Ms. Margaret Koo, personnel manager (2609 7249) or Ms. Rosemary Chau, assistant personnel manager (2609 7280).

2008至09年度教職員進修資助計劃

Staff Development Grants/Programmes 2008-09

關祖堯教職員進修基金、利希慎教職員進修基金及中英友好信託獎學金現正接受申請。有意者可上網瀏覽詳細資料及手續，網址為 <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/announcement.asp>。截止申請日期為2007年10月12日。查詢可致電人事處（2609 7876/8607）。

其他教職員進修資助計劃及由學術交流處統籌的學術交流/交換計劃的資料，已於8月中旬送達各學院院長、系主任及部門主管，也可透過上述網頁查閱。

The C.Y. Kwan Endowment Fund for Staff Development, the Lee Hysan Foundation Endowment Fund for Staff Development and the Sino-British Fellowship Trust Fund are now open for application. Staff members interested in applying for the grants may obtain detailed information at <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/announcement.asp>. The deadline for application is 12 October 2007. Further enquiries may be directed to the Personnel Office (2609 7876/8607).

A summary on other staff development grants/programmes and the major academic exchange or linkage programmes under the auspices of the Office of Academic Links was already sent to all faculty deans and department chairmen/unit heads in mid-August for reference, and are also available at the website mentioned above.

換領2007–08年度泊車證

Renewal of Parking Label for 2007–08

持有大學泊車證人士請注意，2006–07年度簽發之泊車證，有效期將於2007年9月30日屆滿。2007–08年度新泊車證將於2007年10月1日起生效，現已可供申領。

申領新證時，須將舊證交還保安組。基於私隱及保安理由，持證人須親自或委託代表到保安組辦理換證手續。

詳情及申請表格，請於保安組網頁瀏覽及下載 www.cuhk.edu.hk/security_unit/eLabel2007.htm。

Eligible holders of university parking labels are informed that labels for the 2006–07 school year are due to expire on 30 September 2007. New labels for the 2007–08 school year, valid from 1 October 2007, are ready for issuance.

You are required to return the old label when submitting your application for the new one. For privacy and security reasons, the renewal should be processed in person or through a designated representative.

Details and application forms can be found on the Security Unit webpage www.cuhk.edu.hk/security_unit/eLabel2007.htm.

中國音樂資料館出版珍貴南音唱片 CDs of Legendary Naamyam Singer Released

今天南音已鮮聞於市，僅偶爾在電影裡可以聽聞。但在上世紀70年代，著名南音警師杜煥的歌聲，每天清晨都會在電台播放，陪伴了一整代香港人成長。現在，音樂系中國音樂資料館出版杜煥的CD精選，為這段珍貴歷史補白。

杜煥去世前，曾在1975年於港島富隆茶樓演唱，並作了現場錄音。蒙匹茲堡大學榮鴻曾博士慷慨提供了當年的錄音母帶，又得到何耀光慈善基金贊助，並經雨果製作的易有伍先生精心重新製作模版，中國音樂資料館現將當年的錄音輯成雙CD精選出版，讓聽眾返回三十多年前的現場，重溫杜煥的歌聲。聽眾還會聽到演出環境的鳥聲、叫賣聲及茶客交談聲，猶如置身當年的現場。

此精選收錄了《男燒衣》、《嘆五更》、《霸王別姬》、《客途秋恨》和《女燒衣》五首名曲，五曲當中又以《女燒衣》最為珍貴，此曲與《男燒衣》同為警師在妓寨謀生之曲。《男燒衣》後來廣為流傳，但《女燒衣》則再沒有人唱，杜煥的演唱是《女燒衣》唯一的紀錄。

此精選現已在全線三聯、商務及中華書局、各大唱片公司與中大紀念品銷售處發售。中大同人、校友及學生於中大紀念品銷售處購買，可獲八折優惠。

歡迎瀏覽www.cuhk.edu.hk/mus/cma/douwuncd.htm，查詢請致電2609 6555 李小姐或電郵cma_info@cuhk.edu.hk。

「訴衷情」唱片發布會暨南音講座 (與三聯書店及百利唱片有限公司合辦)

講題： 南音與香港文化 (余少華教授主講)
日期： 2007年9月8日 (星期六)
時間： 下午2時30分
地點： 三聯書店中環店四樓展覽講廳 (中環域多利皇后街九號)

南音演唱會 (與商務印書館及百利唱片有限公司合辦)

演唱者： 南音名家區均祥先生
伴奏樂師： 杜泳先生 (椰胡)、陳國輝先生 (箏)、何耿明先生 (琵琶)
日期： 2007年9月15日 (星期六)
時間： 下午2時30分
地點： 商務印書館尖沙嘴圖書中心活動區 (尖沙嘴美麗華酒店商場二樓)
歡迎各界人士出席，免費入場。

Naamyam is an almost extinct form of Cantonese narrative singing and Dou Wun was a renowned blind naamyam singer. His performance at a teahouse in 1975 was recorded by Dr. Bell Yung of the University of Pittsburgh. With Dr. Yung's provision of the master tapes, generous sponsorship from Ho Iu Kwong Charity Foundation Limited, and support from Mr. Aik Yew Goh of HUGO Productions (H.K.) Ltd., the Chinese Music Archive has released a double-CD collection of these valuable live recordings of Dou Wun. The CDs bring the listeners back to the teahouse in the 1970s where Dou Wun's singing was interspersed with occasional chirps of birds, cries of vendors, and chitchatting of diners.

The double-CD set is now available for sale at the University Souvenir Counter, major record stores, and branches of Joint Publishing (H.K.) Co., The Commercial Press (H.K.) Ltd., and Chung Hwa Book Co.

The CD-set is sold at a 20% discount to CUHK staff members, alumni, and students at the University Souvenir Counter.

Please visit www.cuhk.edu.hk/mus/cma/douwuncd.htm for details. For enquiries, please contact Ms. Li at 2609 6555 or email to cma_info@cuhk.edu.hk.

Launching Ceremony of the CDs of Dou Wun and Subject Talk on Naamyam (presented jointly with Joint Publishing (H.K.) Ltd. and Bailey Record H.K. Co. Ltd.)

Topic: Naamyam and Hong Kong Culture (Speaker: Prof. Yu Siu Wah)
Date: 8 September 2007 (Saturday)
Time: 2.30 p.m.
Venue: 4/F, Joint Publishing (H.K.) Ltd, 9 Queen Victoria Street, Central



Naamyam Performance

(presented jointly with the Commercial Press (H.K.) Ltd. and Bailey Record H.K. Co. Ltd.)

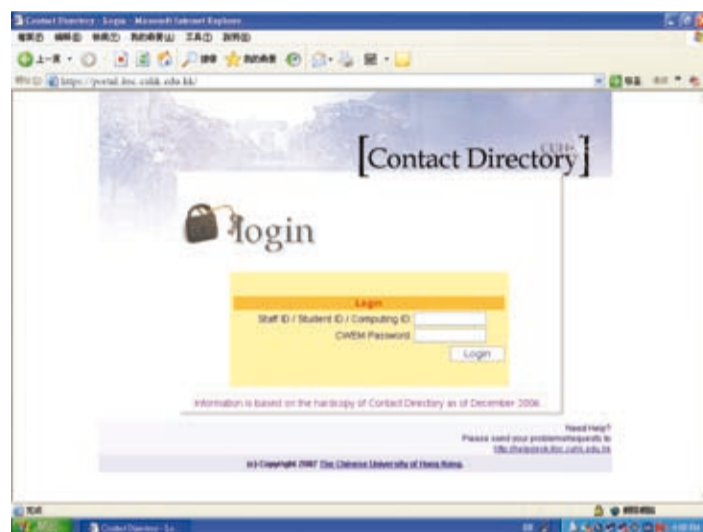
Performer: Mr. Au Kwai Cheung (renowned naamyam singer)
Musicians: Mr. Do Wing (yehu), Mr. Chan Kwok Fai (zheng), Mr. Ho Kang Ming (pipa)
Date: 15 September 2007 (Saturday)
Time: 2.30 p.m.
Venue: The Commercial Press (H.K.) Ltd., Shop AR313, 2/F Hotel Miramar Shopping Arcade, 118-130 Nathan Road, Tsim Sha Tsui

Free Admission. Seating is limited.

全新網上通訊錄 Online Contact Directory

為方便大學同人快速查找各學系/部門及教職員的聯絡電話、電郵、網址及地址，校方特別在大學的入門網站MyCUHK (<https://portal.itsc.cuhk.edu.hk/>) 增設網上通訊錄 (Online Contact Directory 簡稱OCD)。

OCD只供大學教職員及學生使用，而進入MyCUHK亦須以校園電子郵件系統密碼登入。OCD由資訊科技服務處開發，資訊處管理，不但設計方便易用，而且由於聯絡資料由各部門/單位自行輸入，更新資料更為便捷。



A new web-based Online Contact Directory (OCD) has been launched to facilitate the searching and viewing of contact information of staff members and departments/offices/units via MyCUHK (<https://portal.itsc.cuhk.edu.hk/>).

The OCD is open to University staff members and current students only and access to MyCUHK is controlled by the campus-wide email password (CWEM). Developed by the ITSC and managed by the Information Services Office, the OCD is user-friendly and provides updated contact information inputted by administrators of the departments/offices/units.

預防肝炎運動 Hepatitis Awareness Campaign

保健處將於10月2日至12日舉辦預防肝炎運動，在保健醫療中心展出有關肝炎的資料。期間同時提供健康諮詢服務，為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體，並為有需要者注射疫苗。

抽血檢驗於10月4日及5日上午9時至下午5時30分在保健醫療中心進行，甲型肝炎驗血費用為70元，乙型肝炎抗原及抗體驗血費用為90元。欲注射甲型肝炎疫苗者，可選擇直接注射；欲注射乙型肝炎疫苗者，則必須驗血。

注射甲型肝炎疫苗 (兩劑) 每劑費用230元，乙型肝炎疫苗 (三劑) 每劑70元，而混合甲乙型肝炎疫苗 (三劑) 則每劑220元。疫苗注射日期訂於10月11日及12日。詳情可瀏覽www.cuhk.edu.hk/uhs/en/news/hep07_oct.jpg。如有查詢，請致電2609 6428許小姐。

The University Health Service is holding a Hepatitis Awareness Campaign from 2 to 12 October 2007. There will be exhibitions and health consultation on hepatitis at 1/F, University Health Centre during the period.

Pre-vaccination blood test, optional for hepatitis A and required for hepatitis B, will be available on 4 and 5 October 2007 from 9.00 a.m. to 5.30 p.m. at HK\$70 per test for hepatitis A and HK\$90 per test for hepatitis B surface antigen and antibodies.

Vaccinations will be available on 11 and 12 October 2007 for the first dose. It costs HK\$230 per dose for the two-dose schedule for hepatitis A, HK\$70 per dose for the three-dose schedule for hepatitis B, and \$220 per dose for the three-dose schedule for combined hepatitis A & B vaccinations.

Details can be found at www.cuhk.edu.hk/uhs/en/news/hep07_oct.jpg. For enquiries, please contact Miss Hui at 2609 6428.

尋找發展與保護之間的平衡點

中大師生奪文物保護設計獎

In Search of the Balance between Development and Conservation
CUHK Students Win Heritage Award

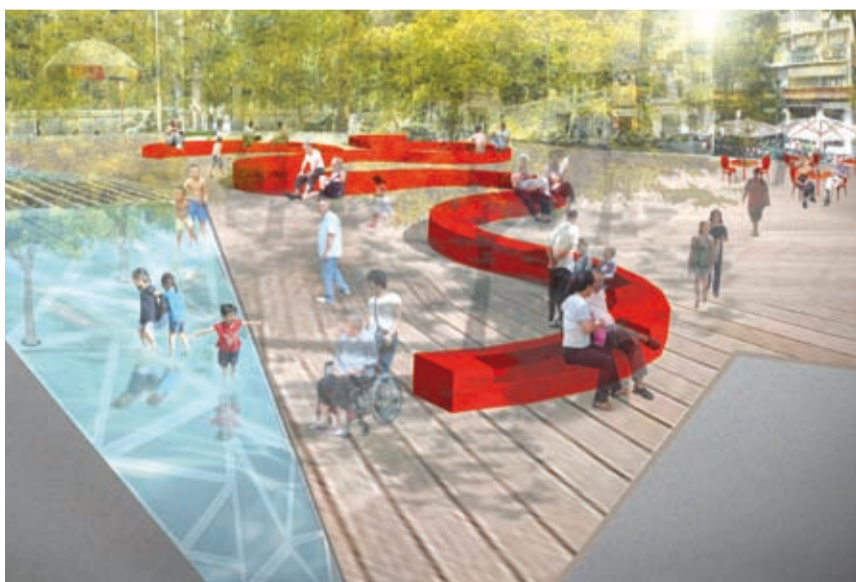
今年7月，正當香港為保留皇后碼頭鬧得沸沸揚揚之際，與香港一水之隔的澳門，在17至26日召開了一次工作坊，讓來自不同國家、地區的專家及學員，深入探討當地文化遺產的保護及其周邊空間的發展規劃。由中大建築系師生與澳門旅遊學院文化遺產管理課程學生合組的隊伍，奪得了這項活動的「最佳設計大獎」。

這個為期十天的夏季文物工作坊已是第二次舉行，今年的主題是「文物保護與公共空間規劃」。活動由澳門旅遊學院主辦。除了中大建築系外，獲邀的還有來自香港大學、無錫江南大學、日本法政大學和澳門旅遊學院的隊伍。

工作坊頭幾天的活動是介紹澳門歷史、文化遺產和現今發展的參觀和講座，之後各隊就開始草擬方案。到了最後一天，評審團詳細評核各隊的建議書，最後宣布「最佳設計大獎」得主是中大建築系及澳門旅遊學院合組的隊伍。他們由建築系田恆德教授帶領，隊中的中大成員有陳樂齡、洪美瑾、吳錦勝和袁靖妍。

得獎隊伍選擇了白鴿巢前地為美化方案題目，評審團認為他們的分析細膩，兼顧了本地居民和遊客的需要，又尊重現有的城市風貌。此外，來自建築和文化遺產管理兩個領域學生的意念，在這個方案中融合無間，也博得評審讚賞。方案已寫成計劃書，供澳門文化局參考。

將在9月升讀建築碩士課程的吳錦勝，在接受澳門電視台訪問時說：「這個方案的目的是要加強社區活化，加強整條文化走廊中毗鄰景點的聯繫。希望盡量不改變原來的城市面貌，又盡可能擴大它對居民和遊客的吸引力。我們把周邊景點連結起來，並為居民提供休憩空間，以這種同時照顧兩者的設計來促進社區活化。希望這個方案能為如何在都市發展與文物保護之間取得更佳的平衡，提供一個參考的視野。」



As the controversy over the preservation of Queen's Pier in Hong Kong heated up in July, an event entitled 'Summer Heritage Workshop II' was held in Macau. A joint team of students from the CUHK Architecture Department and the Heritage Management Programme of Institute for Tourism Studies (IFT) in Macau won the 'Best Design Award' in the event.

Organized by IFT, the 10-day workshop was held in Macau from 17 to 26 July with the theme 'Integrating Heritage: Public Spaces'. It was aimed at developing research collaboration and finding solutions for improving the streetscapes and public spaces of Macau's World Heritage Corridor. Besides CUHK, other participating teams included The University of Hong Kong, Southern Yangtze University in Wuxi, Hosei University in Tokyo and IFT.

The first few days of the workshop were filled with site visits and lectures on Macau's history, heritage and current development. In the remaining days, the different teams worked intensively on their proposals and presented their projects to a jury on the last day. After a long consultation, the joint team of CUHK and

IFT students instructed by CUHK Prof. Hendrik Tieben was announced the winner of the 'Best Design Award'. Its CUHK members were Chan Lok Ling Gloria, Hung Mei Kan, Ng Kam Shing Oskar, and Yuen Ching Yin.

The jury commended the team, who chose the Camoes Square for their case study, for their insightful site analysis, consideration for local residents and visitors, and the conscientious approach towards preserving the existing ambience of the city. Furthermore, the successful incorporation of ideas from both architecture and heritage management students was appreciated. The proposal was handed to the Cultural Affairs Office of Macau for further consideration.

Interviewed by Teledifusão de Macau, Oskar Ng elaborated on their proposal: 'Our idea is to enliven the community and strengthen the link between the World Heritage Corridor and the adjacent scenic points of interest. This is to say, we minimize the change to the present state of the city while maximizing its potential to serve the locals and attract the tourists. By linking the points of interest, we are also providing more recreational grounds for the public and adding life to the local community. We hope our proposal can offer a perspective for a better balance between urban development and heritage conservation.'

發現與成就 Discoveries & Achievements

以下項目詳情，請上網閱覽：

Details of the following items are available at:

www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/302/discoveries.htm

- 中大學者奪管理年會論文獎 CUHK Researchers Win Best Paper Award at Management Conference
- 工程系教授論文獲獎 Engineering Professor Wins Best Conference Paper Award
- Eighteen Research Projects Received Grants

中大通訊 CUHK Newsletter

1. 本刊每月出版兩期，農曆年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)。The CUHK Newsletter is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and summer vacation. Deadlines for contributions can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.
2. 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部 (電話2609 8584/2609 8681, 傳真 2603 6864, 電郵 pub2@uab.cuhk.edu.hk)。All contributions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.cuhk.edu.hk).
3. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.

香港中文大學資訊處出版
Published by the Information Services Office,
The Chinese University of Hong Kong